Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Syn człowieka nie przyszedł życie ludzi zniszczyć ale uratować i poszli do innej wioski |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Syn Człowieczy nie przyszedł dusz ludzi niszczyć, ale (je) ratować. Po czym poszli do innej wsi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I poszli do innej wsi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Syn człowieka nie przyszedł życie ludzi zniszczyć ale uratować i poszli do innej wioski |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Syn Człowieczy nie przyszedł niszczyć życia ludzkiego, ale je ratować. Po czym skierowali się do innej wsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syn Człowieczy bowiem nie przyszedł zatracać dusz ludzkich, ale *je* zbawić. I poszli do innej wioski. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Syn człowieczy nie przyszedł, zatracać dusz ludzkich, ale zachować. I szli do inszego miasteczka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | syn człowieczy nie przyszedł dusze tracić, ale zachowywać. I szli do drugiego miasteczka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I udali się do innego miasteczka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem Syn Człowieczy nie przyszedł zatracać dusze ludzkie, ale je zachować. I poszli do innej wioski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy udali się do innej osady. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszli więc do innej wioski. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszli do innej wsi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Syn człowieczy nie przyszedł niszczyć życia ludzkiego, ale je ocalić. Potem poszli do innej wioski. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I udali się do innej wioski. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов до іншого села. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyprawili się do sfery funkcji odmiennej z dwu różnych otwartej wiejskiej osady. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Syn Człowieka nie przyszedł zatracać ludzkich dusz, ale je ocalić od śmierci. I poszli do innego miasteczka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I poszli dalej do innej miejscowości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszli więc do innej wioski. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem udali się do innej miejscowości. |